

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAII

In the Matter of the Amendment

of the

Hawai i Rules for Certification of
Spoken and Sign Language Interpreters

ORDER AMENDING APPENDIX A OF THE
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

(By: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.)

IT IS HEREBY ORDERED that Tier 3 and Tier 4 of Appendix A of the Hawai i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters are amended, effective January 1, 2009, as attached (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored).

DATED: Honolulu, Hawaii, December 5, 2008.

APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1				
6	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
5	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
4	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or [2]RID RSC
3	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component; <u>or</u> Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
2	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; <u>or</u> Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
1	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check